

DVC 2297A (M807). Édité par Éric LHÔTE et Jan-Mathieu CARBON, ericlhote@hotmail.fr, Paris le 4/6/2018. ca 375-325 : style graphique du IVe s., sans signe particulier d'archaïsme ni d'évolution postérieure. ΠΡΑΣΟΙ pour πράσοι peut être considéré comme une simple faute d'orthographe par saut du même au même.

[ἐπικ]οινε[ῖται Νί]-
κα[σ]ις τῶι Δὶ [Νάωι κ]αὶ
Διώναι ἢ τοκίζη
τὰ χρήματα καὶ λῶ-
όν κα πρά(σ)σοι καὶ νῦν
καὶ ἰς τὸν ἔπειτα χρό-
νον

Notes critiques

[Νί]κα[σ]ις Carbon

Nikasis demande à Zeus Naios et à Diona s'il doit prêter à intérêt son argent, et si, (ce faisant), il agirait au mieux, pour le présent et pour l'avenir.

Le subjonctif sans *iota*, τοκίζη pour τοκίζη, relève d'une explication morphologique, non phonétique, puisqu'on lit τῶι et Διώναι. La seule restitution possible, pour le nom du consultant, semble être Νίκασις, attesté quatre fois dans *LGPN*, cf. *HPN* 330.